

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

Zitting van 23 maart 1976

Aanwezig : de heer [REDACTED] voorzitter
de heren [REDACTED]
de heer [REDACTED], wnd. inspecteur-generaal, secretaris

Nr. 3980/II/N
[REDACTED]

Gelet op de brief van 24 november 1974, waarbij een klacht tegen het Thermaal-Instituut van Costende ingediend werd, wegens het feit dat :

1. De reclame van het Thermaal-Instituut uitsluitend in het Frans in de Brusselse agglomeratie gebeurt;
2. Berichten en opschriften, zoals Zwemkom - Piscine de Natation e.a., tweetalig zijn;
3. De directie eentalige Franse reclame voert in het tijdschrift "Deze Week aan de Kust";
4. Op het einde van 1972 de toegangstickets niet in orde waren met de taalwet;
5. Er een veralgemeende tweetaligheid toegepast wordt;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat uit de statuten van het Thermaal-Instituut blijkt dat het om een concessie gaat, door de stad Oostende verleend;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 1, § 1, 2e der S.W.T. deze wetten toepasselijk zijn op de natuurlijke personen of rechtspersonen, die concessiehouder zijn van een openbare dienst;

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat er tweetalige berichten en opschriften voorkomen binnen en buiten op het gebouw (punt 2); dat de taal der gevoerde reclame niet kon achterhaald worden (punten 1 en 3); dat de taal der tickets (punt 4) op het ogenblik van het onderzoek ook niet kon achterhaald worden; dat het Thermaal-Instituut een plaatselijke dienst is;

Overwegende dat de tweetalige dienstopschriften, die binnen en buiten op het gebouw voorkomen, zoals Zwemkom - Piscine de Natation, Medisch Centrum - Centre Medical e.a., geen mededelingen zijn voor toeristen in de zin der S.W.T.; dat de tickets getuigschriften zijn in de zin der S.W.T.;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 11, § 1 der S.W.T. de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied de berichten en mededelingen voor het publiek in de taal van het gebied stellen; dat hetzelfde geldt voor de getuigschriften (artikel 14, § 1);

Overwegende dat in haar advies nr. 56 van 2/7/64 de Nederlandse afdeling oordeelde dat Oostende een toeristisch centrum is in de zin van artikel 11, § 3 der S.W.T. en dat de meertaligheid der berichten en mededelingen voor toeristen kan ingeroepen worden; dat de reclame in "Deze Week aan de Kust" mededelingen voor toeristen zijn in de zin der S.W.T.;

Overwegende dat de reclame in Brussel-Hoofdstad mededelingen zijn voor het publiek in de zin der S.W.T.;

Overwegende dat wat de berichten en mededelingen voor het publiek, uitgaande van de centrale diensten betreft, de V.C.T. oordeelde in haar advies nr. 1980 van 28/9/'67 dat een veralgemeende tweetaligheid in strijd is met de geest van de wet; namelijk het bewaren van de taalhomogeniteit der gebieden. M.a.w. dat de taal van het gebied waarvoor ze bestemd zijn, bepalend is voor de taal der berichten en mededelingen;

Overwegende dat redenerend bij analogie het Thermaal Instituut te Oostende voor haar berichten en mededelingen in Brussel-Hoofdstad dezelfde taalregelen dient te eerbiedigen als de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn;

Besluit om deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De berichten en mededelingen binnen en buiten op het gebouw moeten overeenkomstig artikel 11, § 1 der S.W.T. in het Nederlands gesteld worden. Enkel de mededelingen en berichten die uitsluitend voor de toeristen bestemd zijn moeten overeenkomstig het advies nr. 56 in ten minste drie talen gesteld worden. De tickets dienen overeenkomstig artikel 14, § 1 der S.W.T. in het Nederlands gesteld te worden. De reclame in "Deze Week aan de Kust" is een mededeling voor toeristen en dient overeenkomstig artikel 11, § 3 in ten minste drie talen gesteld te worden. De reclame, die in de Brusselse agglomeratie gevoerd wordt, dient in ieder geval in het Nederlands gesteld te worden en indien twee talen worden gebruikt, dient aan het Nederlands de voorrang te worden gegeven.

Artikel 2.- Dit advies zal gezonden worden aan het College van Burgemeester en Schepenen van Oostende, aan de concessiehouder, aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager.

Artikel 3.- Op grond van artikel 61, § 3 der S.W.T. verzoekt de Nederlandse afdeling het Schepencollege van Oostende haar mee te delen welk gevolg het aan dit advies gegeven heeft.

Gedaan te Brussel, 23 maart 1976.

DE SECRETARIS

[Redacted signature]

DE VOORZITTER

[Redacted signature]

